УДК 81

СТРУКТУРИРОВАНИЕ КОНЦЕПТА *COLD* В СЕВЕРНЫХ РАССКАЗАХ ДЖЕКА ЛОНДОНА

М. И. Кысылбаикова *Старший преподаватель, e-mail: kysylbaikova@mail.ru,*

А. Н. Собакина *студентка, e-mail: alyonadiamond@mail.ru,*

Северо-Восточный федеральный университет имени М. К. Аммосова, г. Якутск, Республика Саха (Якутия), Россия

STRUCTURING THE CONCEPT *COLD* IN JACK LONDON'S NORTHERN STORIES

M. I. Kysylbaikova *Senior Lecturer, e-mail: kysylbaikova@mail.ru,*

A. N. Sobakina *student, e-mail: alyonadiamond@mail.ru,*

North-Eastern Federal University named after M. K. Ammosov, Yakutsk, Republic of Sakha (Yakutia), Russia

Abstract. This paper is devoted to the structuring the concept COLD in the artistic world image of the famous American writer Jack London on the example of stories from the series “Northern Stories”. The material of the study is presented by 7 stories from the series "Northern Stories" by Jack London. Texts are selected by continuous sampling. The analysis of the concept COLD in the English language world image involved data from explanatory, etymological, phraseological and other dictionaries. The language structure for constructing the concept COLD is modeled according to the following form: core, nuclear, near and far peripheries.

Keywords: concept; cold; Jack London; northern stories; language world image.

Северные рассказы рисуют исключительно яркий, своеобразный мир, полный действия, энергии, человеческой активности. Множество разных людей, характеров, возрастов, национальностей, вероисповеданий выступает в них: золотоискатели, охотники, погонщики собак, проводники, авантюристы, бродяги. По своему содержанию рассказы отличаются большим разнообразием. Одни из них посвящены человеческому героизму, другие – человеческой жестокости. Они говорят о приключениях, о борьбе с природой, о страсти к золоту, о любви к жизни, о вере в человека. Одна из ведущих тем северных рассказов Д. Лондона – это тема антагонистического противопоставления природы и буржуазной цивилизации [1, с. 51].

Северные рассказы были первыми произведениями молодого Лондона, имевшими большой успех у читателей. Они появились на страницах периодических журналов в самом конце XIX века, а затем были собраны в сборник "Сын Волка", опубликованном в 1900 году. За ним последовали сборники: "Бог его отцов" и другие рассказы (1901), "Дети мороза" (1902), "Вера в человека" и другие рассказы (1904), "Презрение женщины" (1906), "Любовь к жизни" и другие рассказы (106), "Потерянный лик" (1910), "Смок Беллью" (1912).

Поле концепта "COLD" членится на ядро и периферии.

Ядро концепта составляют уже известные нам COLD (холод) и FROST (мо-

роз). Хотя встречаемость второй лексемы существенно превышает встречаемость первой (44 раз), мы не можем "поместить" FROST в приядерную зону, поскольку оба значения для Джека Лондона одинаково принципиальны.

Cold (24), Cup of cold water; It's too cold to travel, anyway; Do you know how cold it actually is? Too cold for travelling, practically suicide; All knew him but few and cold were the greetings he received – все знали его, но он получил малочисленные и холодные приветствия; She looked at him with cold eyes – она подняла на него холодный взгляд; It is very cold; They found him stiff and cold – они обнаружили его застывшим и холодным; This was the Universe, dead and cold and dark; Painfully cold – холодная до боли; Into the outer cold – наружу на холод; This fear was the joint child of the Great Cold and the Great Silence – этот Страх был общим ребенком Великого Холода и Великого Безмолвия.

Frost (44), Frozen (2); Frost-time (морозный иней; Freezes (2); That's one hundred and six below freezing point – это одна сотня и шесть ниже точки замерзания; Frozen surface; Two white men and a Swede froze to death that night – Два белых человека и швед замерзли насмерть той ночью; The frost was benumbing his spirit – мороз сковывал его дух; Their eyelashes were frosted white – их ресницы были белыми от холода; To keep from freezing – чтобы не замерзнуть; Frozen breath – замерзшее дыхание; Frigid lips – холодные губы; Frozen bed of the creek – замерзшая гладь ручья; The river froze in the fall – река замерзла осенью; The frost grows lusty at sixty below – мороз крепчает до шестидесяти градусов; Kiss of the frost; Frozen to death – замерзший на смерть; And the tail was frozen so that the end fell off – а хвост так замерз, что кончик отвалился; Little points of frost – маленькие точки инея; When hell freeze over – "когда замерзнет ад"; The hole would persist in freezing up – отверстие постоянно замерзало; The kettles were frozen hard – котелки сильно замерзли; A couple of frozen toes – парочка отмороженных пальцев; The intense frost could not be endured for long at a time – сильный мороз был безжалостным; Frozen limbs – замерзшие конечности, Frozen cheeks – отмороженные щеки; His feet and cheeks were frozen – его ступни и щеки были отморожены; Their cheeks and noses, as an aftermath of the freezing, had turned black – из щеки и носы, вследствие обморожения, почернели; Their frozen toes had begun to drop away at the first and second joints – их отмороженные пальцы ног начали отваливаться у первого и второго суставов; half-frozen hides; It (child would die soon, perhaps, and they would burn a hole through the frozen tundra – Он скоро умрет, возможно, и они выжгут яму в замерзшей тундре; The mosquitoes vanished with the first frost – комары исчезали с первым морозом; Yukon (river) lay frozen for three summers.

Зону – образные: лед и его формы, снег и его виды.

Ice (31), Ice-field, Ice-pack – многолетний полярный морской лед, просуществовавший более двух годовых циклов нарастания и таяния, Rough ice – неровный лед; Shore-ice – основная форма неподвижного льда; Mass of ice – кусок льда; Ice-chunks – кусочки льда, сосульки; Fragment of ice; Young ice; Skin of ice – корка льда; Iced up – обледеневший; Crust of ice – корка льда; Glare ice – сверкающий лед (slippery as a dance floor); Glare ice; Smooth ice – гладкий лед; Ice Mountains; Never-opening ice; Ice-run – ледоход; Eddy-ice – толстый лед; As soon as the ice sets – как только станет лед. Ice-chopping – прорубание льда; The ice-locked winter would be broken – закованная в лед зима прекратится.

Snow (22), Soft snow crystals – мягкие снежные кристаллы; Snow banks – снежные берега; Against the snow; Into the snow; Upon the snow; in the snow; The immensity of the snow – covered wilderness – необъятность покрытой снегом дикой

местности; Delicate snow-cast – нежный снежный наст; Deep snow; Couchin the snow – берлога в снегу; Broken grandfather, sitting alone there in the snow, forlomand helpless – Дряхлый дед, сидящий одиноко там на снегу, покинутый и беспомощный; The snow crunched beneath a moccasin – снег захрустел под мокасином; It will snow presently – снег пойдет сейчас; Till the last noise of the complaining snow had died away – пока последний шум жалующегося снега не умер в дали; Snow had been stamped about and uptossed – снег был истоптан и расшвырян; Impress of their bodies in the snow was as perfect as though made the moment before – отпечаток их тел в снегу был так ясен, словно был сделан за момент перед этим; Snow shoes – лыжи; As the snow at tested – как свидетельствовал снег; deep into the snow; Crawling up the wind, Zing-ha bellied it through the snow – медленно передвигаясь против ветра – Зинг-ха полз на животе по снегу.

Ближайшую периферию составляют лексемы, называющие предметы или явления, находящиеся в непосредственной связи с COLD: North (7) – Northern solstice – северное солнцестояние; Fear of the North – страх перед Севером; Fear of the North laid icy fingers on his heart – страх перед севером охватил ледяными пальцами его сердце; Everything the North land had that crushing effect – the absence of life and motion – все на Севере обладала подавляющим воздействием – отсутствие жизни и движения; What with the Fear of the North, the mental strain, and the ravages of the disease, they lost all semblance of humanity, taking the appearance of wild beasts, hunted and desperate – от Страха перед Севером, душевного напряжения и разрушительного действия болезни, они потеряли всякочеловеческое подобие, приобретая внешность диких зверей, затравленных и отчаявшихся. If Gabriel ever broke the silence of the North, they would stand together, hand in hand, before the great White Throne – Ну, у него будет компания. Если Гавриил когда-нибудь нарушит молчание Севера, они будут стоять вместе, рука об руку, перед великим Белым Престолом.

К ближайшей периферии также можно отнести:

Thawed (2) – оттаял, They had been forced to lug him to a fire and thaw him out a bit – они были вынуждены оттащить его к костру и немного разморозить его; Waiting for it to thaw – дожидаясь, пока он оттает = оттает вода; He thrust needles into his toes and thawed them out by the stove – он колол иглами пальцы ног и отогревал их у печки.

Chilled, Chill air, It chills his lungs – он (мороз) охлаждает его легкие, You've already slightly chilled your lungs – ты уже слегка простудила легкие; He chilled his lungs on the divide by the Mayo – он застудил легкие на водоразделе около Мэйо; A chill passed over his body – дрожь прошла по его телу.

В дальнейшую периферию включаем оставшиеся единицы, которые составили наименьшее количество языковых единиц:

North gales; A wild gale blow. При определении ветра автор использует в основном слово 'gale', который характеризирует ветер особой силы.

He shivered as with an ague – он трясся как от лихорадки4 Thin cotton things that left us shivering in the cold – тонкие хлопчатобумажные вещи, в которых мы дрожали на холоде;

Winter (7) – all winter – всю зиму; Long dark winter – очень долгая, мрачная зима; winter robe; He remembered how he had abandoned his own father on an upper reach of the Klondike one winter – он вспомнил, как он покинул собственного отца в верховье Клондайка одной зимой. The tribe looked forward to the winter and the coming of the caribou – племя с нетерпением ожидало зимы и появления оленей. Race with winter – гонка с зимой.

Зима на Севере длится дольше остальных сезонов, это слово используется в рассказах довольно редко, так как основ-

ные события происходят именно зимой. Для жителей Севера зима ассоциируется с сезоном охоты, а для приезжих со смертью и болезнью: storm (2), death (именно от холода), numbness (окоченение), long darkness (полярные ночи).

Проведенный анализ показал, что лексические единицы, репрезинтирующие концепт COLD, в полной мере раскрывают его роль в художественной картине Джека Лондона.

В северных рассказах COLD воспринимается как неотъемлемая часть Севера и всегда идет об руку со всеми его проявлениями. "Холод" присутствует в описании практически всех явлений природы, эмоций и чувств человека. Для путешественников холод особенно остро ощущается в виде плохого климатического условия, иногда даже отнимающего жизнь. Сам Джек Лондон периодически использует концепт "холод" в описании природы и окружающей среды, подчеркивая всю могущественность, загадочность и величие Северного края в глазах человека.

Библиографический список

1. Бантроп Р. Джек Лондон. Человек, писатель, бунтарь. – М., 1981. – 284 с.

Bibliograficheskij spisok

1. Bantrop R. Dzhek London. Chelovek, pisatel`, buntar`. – M., 1981. – 284 c.

© Кысылбаикова М. И., Собакина А. Н., 2018